

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея
СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
45-е заседание,
состоявшееся
в четверг,
5 декабря 1991 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 45-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия)

**Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:** г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-НУ АМЖАДУ АЛИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЮ КОМИТЕТА ПО ВЗНОСАМ

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА (продолжение)

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ (продолжение)

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1992-1993 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/46/L.13, касающегося
пункта 29 повестки дня (продолжение)

Гонорары, выплачиваемые членам органов и вспомогательных органов Организации
Объединенных Наций

Надбавка на представительские расходы для заместителей Генерального секретаря
и помощников Генерального секретаря

Строительство дополнительных конференционных помещений в Аддис-Абебе и Бангкоке

Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений Экономического и
Социального Совета, принятых на его первой и второй очередных сессиях 1991 года

Административные и финансовые аспекты подготовки международной конференции по
народонаселению и развитию 1994 года

Конференционное обслуживание межправительственных органов, проводящих свои
заседания в Найроби

В настоящий отчет могут вноситься поправки

Поправки должны направляться за подписью одного из членов совета в указанной редакции
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC-250, United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета

Distr. GENERAL
A/C.5/46/SR.45
17 December 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-НУ АМЖАДУ АЛИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЮ КОМИТЕТА ПО ВЗНОСАМ

1. Г-н ФОРАН (Исполняющий обязанности заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления), выступая от имени Пятого комитета и Секретариата, высоко оценивает деятельность г-на Амжада Али в течение многих лет службы на благо Организации Объединенных Наций в качестве Постоянного представителя Пакистана и, в частности, в течение 25 лет - на ответственной должности Председателя Комитета по взносам. Его дипломатические способности и знание технических аспектов позволяли ему обеспечивать достижение консенсуса в этом Комитете, с тем чтобы добиться утверждения Пятым комитетом шкал долевых взносов и внесения изменений в эти шкалы, которые разрабатывались под его руководством. Он с удовольствием преподносит ему в знак признания Пятым комитетом его заслуг альбом памятных марок Организации Объединенных Наций за каждый год из 25 лет его пребывания на указанном посту.

2. Г-н МАРКЕР (Пакистан) выражает удовлетворение по поводу признания заслуг его уважаемого соотечественника Пятым комитетом, его Бюро и Секретариатом и желает ему постоянных успехов в его важной работе на благо Организации.

3. Г-н АЛЬ-АРИМИ (Оман) говорит, что его делегация присоединяется к словам благодарности, высказанным в адрес г-на Амжада Али, и к высокой оценке его выдающейся деятельности.

4. Г-н АЛИ (Председатель Комитета по взносам) благодарит Комитет за высокую оценку его деятельности и говорит, что эту высокую оценку по праву должны разделить члены Комитета по взносам и его три секретаря - все сотрудницы-женщины, - которые преданно служили ему в течение последних 43 лет.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени всех членов Пятого комитета подтверждает высокую оценку, данную исполняющим обязанности заместителя Генерального секретаря деятельности г-на Амжада Али, и желает ему крепкого здоровья, мудрости и успехов.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА (главы I, IV (раздел F) и VII (разделы B и D) (A/46/3 и Add.1)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот пункт повестки дня был передан на рассмотрение одновременно нескольким главным комитетам Генеральной Ассамблеи. Если не будет высказано возражений, то он будет считать, что Комитет желает принять во внимание главы доклада, которые были переданы ему на рассмотрение.

7. Решение принимается.

/...

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА (продолжения)
(A/C.5/46/L.4)

Проект решения A/C.5/46/L.4

8. Г-н КАРВУЦКИ (Венгрия) представляет проект решения и выражает надежду на то, что он будет принят без голосования.

9. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба), отметив небольшое редакционное изменение в тексте проекта решения на испанском языке, настоятельно призывает Комитет обстоятельно рассмотреть этот пункт повестки дня на следующей сессии. Ее делегация одобряет деятельность Объединенной инспекционной группы и надеется, что окончательное решение в отношении Группы будет беспристрастным.

10. Проект решения A/C.5/46/L.4 принимается.

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ (продолжения) (A/C.5/46/48; A/C.5/46/L.5)

Проект решения A/C.5/46/L.5

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя заявление о последствиях для бюджета по программам, содержащееся в документе A/C.5/46/48, первоначально было подготовлено в связи с проектом резолюции A/C.5/46/L.3, пункт постановляющей части которого касается заявление, был перенесен в проект решения A/C.5/46/L.5, так что это заявление следует теперь рассматривать в связи с указанным проектом решения.

12. Г-н МСЕДЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Генеральный секретарь в пункте 12 документа A/C.5/46/48 отметил, что осуществление пункта д проекта решения A/C.5/46/L.5 потребует выделения дополнительных ассигнований в размере 94 900 долл. США. Консультативный комитет рекомендует, чтобы вопросы о выделении любых дополнительных ассигнований, которые могут потребоваться, рассматривались Генеральной Ассамблеей в контексте первого доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 1992-1993 годов. В связи с этим принятие проекта решения не приведет к выделению каких-либо дополнительных ассигнований на данном этапе.

13. Консультативный комитет обеспокоен, однако, в связи с процедурой, предложенной в заявлении Генерального секретаря. В соответствии с пунктом д проекта решения Генерального секретаря просят учесть замечания и рекомендации Консультативного комитета при назначении консультанта. В заявлении Генерального секретаря не содержится подтверждения того, что эти рекомендации действительно были учтены.

14. Пункты 3-6 доклада Консультативного комитета (A/46/546) были тщательно сформулированы, и в содержащихся в них замечаниях и рекомендациях учтены результаты предыдущих и нынешних обсуждений этого вопроса. В пунктах 5 и 6

(Г-н Мсэлде)

Консультативный комитет рекомендует Организации Объединенных Наций поручить Группе внешних ревизоров подготовить всеобъемлющее исследование, используя для этого услуги эксперта по вопросам ревизии, обладающего глубокими знаниями о системе Организации Объединенных Наций. После этого Группа внешних ревизоров представит результаты исследования Генеральной Ассамблее. В документе A/C.5/46/48 предлагается иная процедура.

15. Кроме того, Консультативный комитет придерживается мнения о том, что, если даже в ходе нынешнего раунда обсуждений не удастся достичь соглашения между учреждениями, все равно следует провести всеобъемлющее исследование под эгидой Группы внешних ревизоров.

16. Группа поставила этот вопрос перед Консультативным комитетом, который довел его до сведения Генеральной Ассамблеи. Заявления, сделанные делегациями на нынешней сессии в отношении предварительного исследования, проведенного Группой, и пункта 104 повестки дня, со всей очевидностью свидетельствуют о том, что государства-члены убеждены в необходимости разработки без дальнейших проволочек стандартов учета для их применения в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях. С этой целью Консультативный комитет через Административный комитет по координации (АКК) настоятельно призвал учреждения придавать первостепенное значение этому вопросу и в короткие сроки завершить их нынешние обсуждения.

17. Г-жа ВОЛЬФЕ (Канада) говорит, что, по мнению ее делегации, проведение исследования, которое позволит разработать комплекс стандартов учета для общего применения в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом, имеет чрезвычайно важное значение. Ее делегация обеспокоена подходом к вопросу организации системы, которые через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (финансовые и бюджетные вопросы) (ККАВВ (ФВ)) приняли решение созвать рабочую группу для его дальнейшего изучения. Следует надеяться, что созыв рабочей группы не приведет к задержке в выполнении работы независимого эксперта по вопросам ревизии и не будет препятствовать этому. Государства-члены, участвуя в финансировании деятельности Организации на долевых началах, вправе рассчитывать на получение ясной и четкой информации, позволяющей им оценить результативность своих инвестиций в систему. Проведение такого исследования было рекомендовано Группой внешних ревизоров, которые обладают глубокими знаниями вопроса, и Консультативным комитетом. Ее делегация надеется, что организации системы поймут и признают необходимость проведения исследования и будут всесторонне сотрудничать в целях его осуществления.

18. Кроме того, вызывает сожаление тот факт, что при подготовке заявлений о последствиях для бюджета по программам Секретариат не определил альтернативных вариантов финансирования в случаях, когда на покрытие соответствующих расходов не могут быть выделены средства из резервного фонда. Ее делегация обеспокоена содержанием в пункте 14 документа A/C.5/46/48 предложением о том, что осуществление проекта решения, возможно, придется отложить. Делегация Канады поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, что процедуры в отношении резервного фонда должны строго соблюдаться, и с трудом может

/...

(Г-жа Вольф, Канада)

поверить в то, что Секретариат не смог найти области деятельности, имеющие второстепенное значение, из ассигнований по которым можно было бы передать ресурсы в объеме 94 900 долл. США.

19. Ее делегация настоятельно призывает принять необходимые меры, с тем чтобы можно было уделить надлежащее внимание проведению исследования существующих процедур учета и завершить его в разумные сроки.

20. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация согласна с мнениями, высказанными представителем Канады. Делегация Соединенных Штатов обеспокоена решением Генерального секретаря не принимать во внимание формулировку пункта 5 проекта решения, в котором указывается, что расходы должны покрываться "за счет имеющихся ресурсов", и просить о выделении дополнительных ассигнований. Если нынешняя тенденция будет продолжаться, то Генеральной Ассамблее не будет смысла принимать резолюции, поскольку Генеральный секретарь, как представляется, считает, что он может делать все, что он пожелает.

21. Его делегация с удовлетворением отмечает решение Консультативного комитета не рекомендовать выделение дополнительных ассигнований на данном этапе. Однако если расходы на исследование будут включены в первый доклад об исполнении бюджета на следующий двухгодичный период, то общий объем бюджета Организации, по-видимому, увеличится. Вследствие этого дополнительные испрашенные Генеральным секретарем ассигнования будут выделены не на нынешней сессии, а через год. Тем не менее его делегация готова принять рекомендацию Консультативного комитета при том понимании, что Генеральный секретарь ясно укажет в докладе об исполнении бюджета, каким образом были покрыты соответствующие расходы, в соответствии с положениями решения, находящегося на рассмотрении Комитета.

22. Г-н ВИДНЫЙ (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает мнения, высказанные предыдущим оратором.

23. Г-н ТЕРЛИНК (Бельгия) говорит, что выражение "за счет имеющихся ресурсов" было использовано после неофициальных консультаций и было принято его делегацией при том понимании, что расходы, связанные с назначением консультанта, не повлияют на объем ресурсов, выделяемых на деятельность Группы внешних ревизоров. Он просит Директора Отдела планирования по программам и составления бюджета по программам дать разъяснения.

24. Г-н ВОДО (Директор Отдела планирования по программам и составления бюджета по программам) говорит, что, хотя принятие Комитетом рекомендации Консультативного комитета представляло бы собой нововведение в процесс составления бюджета, Секретариат не будет возражать против этого. Хотя первый доклад об исполнении бюджета, как правило, касается изменений валютных курсов и инфляции, рекомендация находится в соответствии с тем, что обсуждалось ранее, а именно возможность перераспределения ресурсов между разделами бюджета по программам. Если Комитет пожелает, чтобы были предприняты попытки покрыть дополнительные расходы с учетом заявлений, сделанных в отношении Группы внешних ревизоров, то это будет сделано.

25. Проект решения A/C.5/46/L.5 принимается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы на основе заявления, представленного Генеральным секретарем, и рекомендаций Консультативного комитета Пятый комитет проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия проекта решения A/C.5/46/L.5 по разделу 1 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов возникнет необходимость выделения дополнительных сметных ассигнований в размере 94 900 долл. США. Фактический объем необходимых дополнительных ресурсов следует указать в контексте первого доклада об исполнении бюджета. Он предлагает далее, чтобы Пятый комитет одобрил замечания и рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в документе A/46/546.

27. Решение принимается.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ВЕДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжения)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/46/L.13, касающегося пункта 29 повестки дня (продолжения) (A/46/7/Add.10; A/C.5/46/38)

28. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), обращая внимание на документ A/46/7/Add.10, говорит, что формулировку пункта 4 следует изменить, с тем чтобы его соответствующая часть гласила "шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), восемь - категории полевой службы и 13 должностей местного разряда".

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету на основе заявления, представленного Генеральным секретарем, и рекомендаций Консультативного комитета проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия проекта резолюции A/46/L.13 по разделу 2 предлагаемого бюджета по программам на первый год двухгодичного периода 1992-1993 годов потребуется выделение ассигнований в размере 6 млн. долл. США; кроме того, в соответствии с положениями резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи эти дополнительные потребности должны удовлетворяться без привлечения средств резервного фонда. Кроме того, по разделу 36 (Налогообложение персонала) потребуется сумма в размере 359 700 долл. США, которая будет компенсирована такой же суммой по разделу 1 сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала). В заключение он предлагает Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее одобрить комментарии и замечания Консультативного комитета, содержащиеся в документе A/46/7/Add.10.

30. Решение принимается.

31. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство), выступая с разъяснением позиции его делегации по только что принятому решению, выражает удовлетворение в связи с тем, что его делегация смогла присоединиться к консенсусу по этому вопросу. Хотя Соединенное Королевство поддерживает усилия Генерального секретаря по обеспечению мира в Афганистане, его делегация разделяет обеспокоенность, выраженную по поводу представленного обоснования необходимости выделения

/...

(Г-н Кинчи, Соединенное Королевство)

испрошенных дополнительных ресурсов. Особую обеспокоенность вызывает сметная сумма на аренду и эксплуатацию самолета, указанная в документе A/C.5/46/38 (приложение, таблица 1), поскольку она, как представляется, не согласуется с потребностями миссии.

32. Его делегация придает важное значение рекомендациям Консультативного комитета и, в частности, пункту 7 документа A/46/7/Add.10. Неясно, почему увеличение объема ассигнований по разделу 2 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов не может быть компенсировано за счет увеличения сметных поступлений по разделу 2 сметы поступлений (Общие поступления) бюджета по программам на двухгодичный период 1990-1991 годов, как это предложено в списке d к таблице 1. Следует напомнить, что в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи предусматривается, что Генеральный секретарь должен прилагать усилия по обеспечению покрытия дополнительных расходов, включая непредвиденные и чрезвычайные расходы, связанные с поддержанием мира и безопасности.

Гонорары, выплачиваемые членам органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций (A/46/7/Add.8; A/C.5/46/12)

33. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет представил единый доклад о гонорарах, выплачиваемых членам органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций и о надбавке на представительские расходы для заместителей Генерального секретаря и помощников Генерального секретаря (A/46/7/Add.8). Консультативный комитет был проинформирован о том, что Генеральный секретарь намерен провести более всеобъемлющий обзор этих двух вопросов и вопросов, поднятых в пунктах 67 и 85 первого доклада Консультативного комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов (A/46/7), и представить Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии доклад по этим вопросам. При сложившихся обстоятельствах Консультативный комитет рекомендует рассмотреть вопрос о гонорарах, выплачиваемых членам органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций (A/C.5/46/12) на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в связи со всеобъемлющим исследованием Генерального секретаря.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет высказано возражений, то он будет считать, что Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить принятие решения по данному вопросу до ее сорок седьмой сессии.

35. Решение принимается.

Надбавка на представительские расходы для заместителей Генерального секретаря и помощников Генерального секретаря (A/46/7/Add.8; A/C.5/46/32)

36. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рекомендует рассмотреть вопрос, поднятый в докладе Генерального секретаря (A/C.5/46/32), на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в связи со всеобъемлющим исследованием Генерального секретаря.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет высказано возражений, то он будет считать, что Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить принятие решения по данному вопросу до ее сорок седьмой сессии.

38. Решение принимается.

Строительство дополнительных конференционных помещений в Аддис-Абебе и Бангкоке (A/46/7/Add.3) A/C.5/46/22)

39. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит в связи с расширением конференционных помещений Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана в Бангкоке, что, как отмечается в докладе Генерального секретаря, проведение испытаний, отделку здания и сдачу его в эксплуатацию планируется завершить в октябре-декабре 1992 года. Оратор обращает внимание Комитета на замечания, содержащиеся в пунктах 3-5 доклада Консультативного комитета (A/46/7/Add.3). Как отмечается в пункте 7 этого доклада, по нынешним подсчетам потребуются дополнительные суммы порядка 4,4 млн. долл. США. Генеральный секретарь предлагает покрыть эти дополнительные расходы за счет поступлений в виде процентов по выделенным на строительство ассигнованиям. В пункте 8 доклада приводится разбивка дополнительных расходов, которые привели к увеличению запрашиваемых средств, а в пунктах 9-14 подробно объясняется, почему возросли эти расходы. В пунктах 15-20 содержится ряд оговорок, вопросов и замечаний, высказанных Консультативным комитетом в связи с дополнительными расходами, а в пунктах 21 и 22 приводятся рекомендации Комитета.

40. В пунктах 23-29 доклада содержатся рекомендации Консультативного комитета в отношении расширения конференционных помещений Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе. Как отмечалось на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи, Консультативный комитет признает, что в Аддис-Абебе сложилось трудное положение, однако призывает Генерального секретаря продолжить его усилия по ускорению работы над проектом. Он вновь подтвердил выраженное на сорок четвертой сессии мнение о том, что дальнейшая задержка может привести к дальнейшему росту общих конечных расходов по проекту. Ассамблея, возможно, пожелает принять к сведению доклад Генерального секретаря, а также рекомендации Консультативного комитета.

41. Г-н ВИЛАРД (Нидерланды), выступая от имени двенадцати государств - членов Европейского сообщества, говорит, что эти двенадцать государств приняли к сведению доклад Генерального секретаря о ходе осуществления двух строительных проектов и замечания Консультативного комитета. Что касается проекта в Бангкоке, то эти двенадцать стран согласны с Консультативным комитетом в том, что, как явно следовало из прежних докладов Секретариата, общая стоимость контракта не должна была изменяться ни при каких обстоятельствах, в том числе в связи с инфляцией или количественными изменениями. Выраженная Консультативным комитетом озабоченность вполне обоснована, и следует одобрить его просьбу о полном раскрытии условий контракта. Принцип использования поступлений в виде процентов для покрытия дополнительных расходов представляется сомнительным с точки зрения справедливости в то время, когда большинство государств-членов не выполняют свои обязательства по своевременной

(Г-н Влард, Нидерланды)

и полной выплате своих начисленных взносов. Двенадцать стран Сообщества готовы согласиться с рекомендациями, содержащимися в пункте 21 доклада Консультативного комитета, однако они делают это без ущерба для своей будущей позиции, если будет вновь предложена такая процедура. Они также придают большое значение замечаниям Консультативного комитета в отношении ограничения доли дополнительных расходов, которая должна покрываться Организацией Объединенных Наций.

42. Положение народа Эфиопии было и остается источником серьезной тревоги двенадцати стран Сообщества, что нашло свое выражение во взносах на текущую чрезвычайную операцию в этой стране. Хотя они согласны с тем, что для избежания дорогостоящих задержек в осуществлении проекта необходимо максимально ускорить транспортировку строительных материалов от порта до строительной площадки, они считают, что первоочередное внимание следует уделять перевозке товаров, поставляемых в рамках чрезвычайной помощи. Благополучие населения должно быть выше необходимости обеспечения строительства, и они хотели бы получить заверения, что будут предприняты надлежащие шаги для того, чтобы эти приоритеты всегда соблюдались.

43. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по мнению его делегации, новый конференционный центр в Аддис-Абебе является ненужным расходом средств Организации Объединенных Наций. Хотя она понимает стремление делегаций стран этого региона к созданию в Африке надлежащих конференционных помещений, следует изучить и другие альтернативные варианты. События, которые произошли со времени утверждения этого проекта на тридцать девятой сессии, приводят его делегацию к выводу, что ее позиция была и остается правильной. Хотя она не будет голосовать против выделения дополнительных ассигнований, это решение не следует рассматривать как изменение позиции, которую она неизменно занимала в течение последних семи лет.

44. Из доклада следует, что Организация Объединенных Наций израсходовала на проект в Аддис-Абебе около 12 млн. долл. США. Его делегация хотела бы получить подробную разбивку этих расходов. Если информацию нельзя предоставить сразу, это следует сделать в ходе неофициальных консультаций по предлагаемому бюджету по программам. Возникает впечатление, что единственная работа, проделанная к настоящему времени на строительной площадке, заключается в расчистке участка и строительстве временного жилья для строителей. Естественно, на 12 млн. долл. США, выделенных или израсходованных на этот проект, проделана и другая работа, однако подробной информации о ней нет. Вызывает сомнения заявление о том, что осуществление проекта в Аддис-Абебе лишь на 2-4 месяца отстает от графика. Его делегация также сомневается в необходимости утверждения всей суммы 57,4 млн. долл. США в бюджете на 1992-1993 годы. Она хотела бы знать, почему Секретариат считает, что в свете нынешней обстановки он может взять обязательства в отношении всей суммы на предстоящий двухгодичный период. Оратор спрашивает, позволяют ли финансовые положения Организации Объединенных Наций, если эти средства не будут использованы на данный проект, временно перевести их на финансирование других мероприятий в рамках регулярного бюджета. Будет ли счет средств на строительство служить фактически внутренним резервным фондом?

/...

(Г-н Коэн, Соединенные Штаты)

45. Его делегация также озабочена серьезными проблемами с транспортировкой в Эфиопии, которые, похоже, задерживают работу над проектом. Она была бы признательна, если бы Секретариат подтвердил, что удовлетворение строительных нужд, связанных с транспортировкой, ни в коей мере не будет препятствовать деятельности по оказанию гуманитарной помощи в Эфиопии.

46. Большую тревогу вызывает и доклад Консультативного комитета в отношении проекта в Бангкоке. Вполне очевидно, что сотрудники Секретариата, которые вели переговоры со строительной компанией, по существу согласились со всеми требованиями этой компании о выделении дополнительных средств. Как отмечает Консультативный комитет, в ряде случаев подрядчик не выполнил все условия договора, подписанного с Организацией Объединенных Наций. Несмотря на такое несоблюдение условий Организация Объединенных Наций согласилась выплатить дополнительные суммы. Его делегация сожалеет о той легкости, с которой Секретариат готов тратить средства, предоставляемые правительствами. Контролеры со стороны должны срочно провести обзор всех аспектов договоров, заключенных между Секретариатом и подрядчиком. Поэтому его делегация предлагает Комитету просить Комиссию ревизоров провести проверку условий контракта, соблюдения подрядчиком этих условий и роли Секретариата в проведении переговоров по договору и его осуществлении. Комиссия должна представить свои выводы в контексте ревизии счетов Организации Объединенных Наций за двухгодичный период 1990-1991 годов. Это официальное предложение, которое должно быть рассмотрено в ходе неофициальных консультаций по бюджету.

47. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация разделяет озабоченность, выраженную представителем Нидерландов. Он отмечает, что делегация Соединенных Штатов выдвинула официальное предложение в отношении строительного проекта в Аддис-Абебе, которое должно быть рассмотрено в ходе неофициальных консультаций. Его делегация также хотела бы получить заверения в отношении политики Организации Объединенных Наций в области транспортировки материалов, поставляемых в рамках чрезвычайной помощи, и строительных материалов, прежде чем будут приняты какие-либо действия по рекомендациям Консультативного комитета.

48. Г-н ФОРАН (исполняющий обязанности заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что, как отмечается в докладе Генерального секретаря, в Эфиопии существуют трудности с транспортом. Приоритеты в этой области устанавливаются властями Эфиопии. Экономическая комиссия для Африки передала мнения, аналогичные тем, что были выражены делегациями, властям Эфиопии, которые приняли их к сведению. Оратор надеется, что они готовы поставить задачи, связанные с транспортировкой гуманитарной помощи, выше всех других второстепенных задач, как, например, строительство.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить доклад Генерального секретаря, приняв во внимание замечания Консультативного комитета и мнения, выраженные делегациями по данному вопросу в Пятом комитете.

50. Предложение принимается.

Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его первой и второй очередных сессиях 1991 года (A/46/7/Add.4) A/C.5/46/34)

51. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету принять к сведению смету в размере 70 200 долл. США при том понимании, что любые дополнительные ассигнования будут рассмотрены в контексте сводного заявления с учетом директив в отношении финансирования за счет средств резервного фонда.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому Комитету принять к сведению смету в размере 70 200 долл. США при том понимании, что любые дополнительные ассигнования, которые могут быть запрошены Генеральным секретарем, будут рассматриваться в контексте сводного заявления, которое будет представлено Генеральной Ассамблее к концу нынешней сессии в соответствии с пунктами 5 и 6 раздела С приложения к резолюции 42/211 Генеральной Ассамблеи. Потребности на двухгодичный период 1994-1995 годов будут рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на этот двухгодичный период.

53. Предложение принимается.

54. Г-н АХМЕД (Ирак) говорит, что тот факт, что его делегация присоединилась к консенсусу по пересмотренной смете, не означает какого-либо изменения в ее позиции в отношении решений 1991/251, 1991/252 и 1991/256 Экономического и Социального Совета, касающихся положения в области прав человека в Кувейте, на Кубе и в Ираке, соответственно.

Административные и финансовые аспекты подготовки международной конференции по народонаселению и развитию 1994 года (A/46/7/Add.6) A/C.5/46/25)

55. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рекомендует вновь предусмотреть выделение суммы в размере 1 432 300 долл. США по разделу 13 бюджета по программам в связи с международной конференцией по народонаселению и развитию.

56. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация ничего не известно о каких-либо юридических основаниях для финансирования любой деятельности, связанной с проведением конференции, за счет регулярного бюджета. В результате обсуждений, проводившихся в отношении конференции, его делегация поняла, что следует в максимально возможной степени использовать внебюджетные средства. Предлагалось также рассмотреть формулу финансирования, применявшуюся в отношении конференции 1984 года.

57. Его правительство уже сделало значительный вклад на предстоящую конференцию при том понимании, что действительно будет применяться формула 1984 года, и оно не считает, что следует возлагать обязательства на государства-члены в рамках регулярного бюджета. Его делегация будет готова пересмотреть свою позицию, если выяснится, что существуют юридические основания для финансирования за счет средств регулярного бюджета. Оратор предлагает Комитету не предпринимать никаких действий до проведения неофициальных консультаций.

58. Г-н ВОЛО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в резолюции 1989/91 Экономического и Социального Совета, в которой содержится призыв к созыву конференции, нет ничего, что исключало бы возможность финансирования за счет средств регулярного бюджета.

59. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация по-прежнему не удовлетворена заявлениями о целесообразности финансирования за счет средств регулярного бюджета. Необходимо провести дополнительное обсуждение в ходе неофициальных консультаций.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету отложить рассмотрение данного вопроса, с тем чтобы дать время на проведение по нему неофициальных консультаций.

61. Решение принимается.

Конференционное обслуживание межправительственных органов, проводящих свои заседания в Найроби (A/46/7/Add.5; A/C.5/46/22)

62. Г-н МСЕДЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рассмотрел действующие соглашения в отношении проведения аналогичных заседаний в Хабитате и региональных комиссиях и отметил, что расходы на конференционное обслуживание покрываются за счет бюджетных ассигнований на конференционное обслуживание соответствующих межправительственных органов. К сожалению, по вопросу, находящемуся сейчас на рассмотрении Комитета, Генеральной Ассамблее в свое время не было представлено никакого заявления о последствиях для бюджета по программам.

63. Консультативный комитет считает, что необходимо признать принцип обслуживания соответствующих заседаний. Генеральный секретарь просит о финансировании 25 процентов потребностей Комитета постоянных представителей ВНЕП. В настоящее время никаких дополнительных ассигнований в рамках регулярного бюджета не нужно, однако о любых дополнительных ассигнованиях, которые могут потребоваться, следует сообщать в контексте первого доклада о финансовой деятельности за двухгодичный период 1992-1993 годов. Ресурсы, которые впоследствии потребуются ВНЕП и Хабитату, следует включить в бюджетные представления по соответствующим разделам.

64. Г-н СЕЙНФОРЭН (Франция) говорит, что его делегация не возражает против финансирования 25 процентов потребностей. Однако похоже, что связанные с обслуживанием конференции потребности других аналогичных органов полностью финансируются за счет регулярного бюджета. Его делегация не понимает, почему нельзя подойти с тех же позиций и к Комитету постоянных представителей ВНЕП. Его делегация готова принять предложение о финансировании в размере 25 процентов при том понимании, что при необходимости будут предоставлены и остальные 75 процентов средств. В этой связи Консультативный комитет отметил в своем докладе, что соответствующие расходы в будущем должны учитываться в общих потребностях в конференционном обслуживании, финансируемых по соответствующим разделам бюджета по программам.

65. Г-н У Ган (Китай) отмечает, что для сотрудников китайской языковой службы в Комиссии по населенным пунктам ассигнования выделены не в том же объеме, что и для других языковых служб. Дополнительная сумма в размере 73 000 долл. США, которую предлагается выделить в связи с подготовкой предсессионной документации на китайском языке, представляется недостаточной, и его делегации неясно, относится ли это только к одному году двухгодичного периода или же к двум.

66. Г-жа ШИТАКА (Кения) говорит, что ее делегация полностью поддерживает мнение, выраженное представителем Франции. Оратор не может поддержать какое-либо решение, если не будет ясно, что остальные 75 процентов будут выделены в случае необходимости из регулярного бюджета. Что касается расходов на устных переводчиков, набираемых из числа внештатных сотрудников, то огромная сумма, приведенная в находящемся на рассмотрении Комитета документе, является веским аргументом в пользу рассмотрения вопроса о создании в Найроби или Аддис-Абебе постоянного подразделения для обслуживания конференции.

67. Г-н МИКАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегации неясно, почему для документации на китайском языке испрашивают дополнительную сумму, вместо того чтобы включить ее в первоначальные ассигнования. Он согласен с представителем Кении в том, что расходы на наем устных переводчиков из числа внештатных сотрудников огромны, и просит представить разбивку приведенных данных. Похоже, что следует серьезно рассмотреть вопрос о создании в Найроби или Аддис-Абебе соответствующего постоянного подразделения для конференционного обслуживания. Однако независимо от источника поступления средств на конференционное обслуживание на эту деятельность расходуются большие суммы, и было бы лучше потратить их на основную деятельность по охране окружающей среды. И наконец, его делегация обеспокоена замечанием, что данная сумма, если она будет утверждена, будет отражена в докладе о финансовой деятельности, а не о резервном фонде, поскольку это может дать неверное представление о функционировании резервного фонда и исказить уровень утвержденных средств этого фонда и бюджета в целом. Этот вопрос следует дополнительно обсудить в ходе неофициальных консультаций.

68. Г-н ЭД-ДИВ (Египет) говорит, что он согласен с замечаниями представителей Кении и Соединенных Штатов относительно сметных расходов на конференционное обслуживание заседаний Комитета постоянных представителей ЮНЕП. Сумма в размере 614 400 долл. США на двухгодичный период весьма высока. Поэтому его делегация предлагает Пятому комитету рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить на ее сорок седьмой сессии доклад о возможности создания постоянных конференционных служб в этом регионе, что может оказаться экономичнее по сравнению с нынешней практикой.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает устранить возражения в отношении одобрения рекомендаций, содержащихся в пунктах 27 и 28 документа A/C.5/46/29, добавив к предлагаемому решению фразу "и принимая во внимание мнения, выраженные делегациями в Пятом комитете".

70. Г-н МИКАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в прошлом такое определение не всегда оказывалось эффективным, и поэтому его делегация не может согласиться с принятием решения на этой основе.

71. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация признательна за различные выраженные мнения. В то же время она знает о сложности работы и считает, что доклад Консультативного комитета является той прагматической основой, на которой можно строить дальнейшую работу. Компромисс возможен, если к Секретариату обратиться с просьбой дополнительно изучить этот вопрос и представить рекомендации о наиболее экономичных путях обеспечения соответствующего конференционного обслуживания в Найроби. На этой основе его делегация готова поддержать формулу, предложенную Председателем, и она выражает надежду, что другие делегации также смогут сделать это, несмотря на свои обоснованные тревоги. Если Комитет сможет действовать таким образом, то Совет управляющих ЮНЕП следует также просить изучить характер и периодичность заседаний Комитета постоянных представителей в целях обеспечения оптимального использования имеющихся ресурсов.

72. Г-н СЕЙНПОРЭН (Франция) говорит, что задача его делегации заключается не в увеличении расходов, а в обеспечении равного подхода к различным официальным языкам директивных органов. Его делегация готова поддержать предложение Председателя.

73. Г-н БОДО (Директор, Отдел по планированию программы и составлению бюджета по программам), отвечая на заданные вопросы, говорит, что суммы, испрашиваемой для перевода документов на китайский язык для Комиссии по населенным пунктам, достаточно для обеспечения равного подхода, поскольку здесь не учитываются постоянно работающие переводчики. Причина, по которой просьба, связанная с предсессионной документацией на китайском языке, была сделана на нынешнем этапе и не была включена в смету для Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, заключается в том, что Китай стал членом Комиссии, в которой он раньше был наблюдателем, о чем говорится в пункте 8 записки Генерального секретаря.

74. Секретариат приветствует предложение изучить возможность создания постоянных конференционных служб в Найроби или в другой части региона вместо нынешней практики. Что касается вопроса, затронутого представителем Соединенных Штатов Америки относительно процесса составления бюджета, то Секретариат считает рекомендацию Консультативного комитета исключительной и предназначенной лишь для исключительных обстоятельств. И наконец, Секретариат проинформирует компетентных должностных лиц в Найроби о мнениях, выраженных в Комитете в отношении предложений Генерального секретаря, рекомендаций Консультативного комитета и возможности обеспечения частичного финансирования конференционного обслуживания из Фонда окружающей среды. Они будут, конечно, проинформированы и о решении Комитета относительно обеспечения услуг устных переводчиков и о необходимости рассмотрения вопроса об их финансировании в течение 1992 года.

75. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не понимает, как вопрос, находящийся на рассмотрении Комитета, можно считать исключительным. Ввиду более настоятельных потребностей программы по окружающей среде у его делегации вызывает озабоченность сумма, которую предлагается израсходовать на конференционное обслуживание, и Соединенные Штаты не могут принять на себя обязательства по ее финансированию. Она может лишь весьма неохотно согласиться принять какое-либо решение без проведения неофициальных консультаций, если это решение будет принято в соответствии с предложением представителя Соединенного Королевства, при том понимании, что такие действия не создадут прецедента.

76. Г-жа ШИТАХА (Кения) говорит, что ее делегация не принимает, почему принцип равного подхода к языкам должен служить препятствием для программ какого-то органа Организации Объединенных Наций, и выражает надежду, что на практике этого не и не будет. Оратор вновь заявляет о своей поддержке мнения, выраженного представителем Франции, и официально просит Секретариат провести исследование наиболее экономичного пути обеспечения совместного конференционного обслуживания в Найроби, Аддис-Абебе или в обеих точках.

77. Г-н ВОДО (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) подтверждает, что Секретариат приветствует просьбу изучить возможность улучшения конференционного обслуживания в Найроби.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Пятый комитет на основе доклада Генерального секретаря и рекомендаций Консультативного комитета рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить рекомендации, содержащиеся в пунктах 27 и 28 доклада Генерального секретаря (A/C.5/46/29), с учетом замечаний Консультативного комитета, сделанных в пунктах 12 и 13 его доклада (A/46/7/Add.5), и принять во внимание мнения, выраженные делегациями в Пятом комитете. Он далее предлагает просить Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии доклад по данному вопросу.

79. Предложения принимаются.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.